

中英文
对照版

蔡志忠漫画

中国传统文化经典

Chinese Traditional Culture Comic
Chinese-English Bilingual Edition



西游记

JOURNEY TO THE WEST BOOK

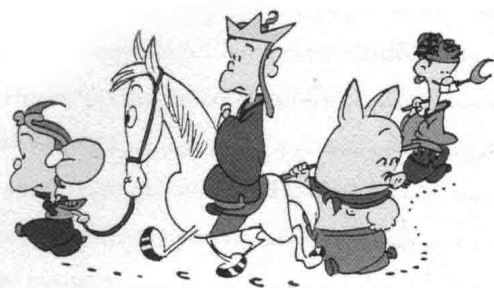
蔡志忠

／ 编绘

丛阿兰 / 译

蔡志忠 / 编绘

从阿兰 / 译



西游记

JOURNEY TO THE WEST BOOK

图字：01-2006-4864

图书在版编目（CIP）数据

西游记：汉英对照 / 蔡志忠编绘；丛阿兰译。—北京：现代出版社，2014.1

（蔡志忠漫画中国传统文化经典）

ISBN 978-7-5143-2205-7

I. ①西… II. ①蔡… ②丛… III. ①漫画—连环画—作品集—中国—现代 IV. ①J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第001395号

蔡志忠漫画中国传统文化经典：中英文对照版

西游记

- 作 者 蔡志忠 编绘
丛阿兰 译
- 责任编辑 袁 涛
- 出版发行 现代出版社
- 地 址 北京市安定门外安华里 504 号
- 邮政编码 100011
- 电 话 010-64267325 010-64245264（兼传真）
- 网 址 www.1980xd.com
- 电子信箱 xiandai@cnpitc.com.cn
- 印 刷 北京诚信伟业印刷有限公司
- 开 本 710×1000 1/16
- 印 张 22.75
- 版 次 2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷
- 书 号 ISBN 978-7-5143-2205-7
- 定 价 39.00 元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载



蔡志忠

- 1948年2月2日，出生于台湾彰化。
- 1963年起开始画连环漫画。
- 1971年任光启社电视美术指导。
- 1976年成立远东卡通公司。
- 1981年另创龙卡通公司，拍摄了《七彩卡通老夫子》《乌龙院》等卡通电影，《老夫子》曾获金马奖最佳卡通电影长片奖。
- 1983年四格漫画作品开始在中国台湾、香港及新加坡、马来西亚、日本的报刊长期连载。
- 1985年获选为全台湾十大杰出青年。
- 1986年《庄子说》出版，蝉联畅销排行榜第一名达十个多月。
- 1987年《老子说》等经典漫画、《西游记38变》等四格漫画陆续出版，译本包括德、日、俄、法等，至今已达二十余种语言。
- 1992年开始从事水墨创作。《蔡志忠经典漫画珍藏本》出版。
- 1993年口述自传《蔡子说》出版。
- 1999年12月8日获得荷兰克劳斯王子基金会颁奖，表彰他“通过漫画将中国传统哲学与文学作出了史无前例的再创造”。
- 2011年获得“金漫奖”终身成就奖。
- 2009年9月，入驻杭州西溪湿地，成立巧克力动漫公司，拍摄世界美术史动画片。
- 2012年3月，受聘为腾讯网络动漫平台首席顾问。
- 2013年7月，蔡志忠诸子百家漫画系列拍摄水墨动画，其中260则故事编入中小学教材。

蔡志忠漫画

中国传统文化经典

中英文对照版全集

《老子说》

(THE DAO SPEAKS)

《庄子说》

(ZHUANGZI SPEAKS)

《大学·中庸·论语·孟子说》

(GREAT LEARNING-THE MIDDLE PATH-THE ANALECTS OF CONFUCIUS-MENCIUS SPEAKS)

《孔子说·孙子说》

(CONFUCIUS SPEAKS-SUNZI SPEAKS)

《列子说·韩非子说》

(LIEZI SPEAKS-HAN FEIZI SPEAKS)

《史记·世说新语》

(HISTORY SPEAKS-THE NEW DAO)

《菜根谭·心经》

(THE ROOTS OF WISDOM-HEART SUTRA)

《禅说·六祖坛经》

(ZEN STORIES-WISDOM OF THE ZEN MASTERS)

《佛陀说·法句经》

(SAYINGS OF BUDDHA-DHARMA SUTRA)

《聊斋志异·六朝怪谈》

(GHOSTS AND WIZARDS-SPITTING ON GHOSTS)

《白蛇传·雷公传·少林寺》

(MADAM WHITE SNAKE-THUNDER GOD-SHAOLIN TEMPLE)

《西游记》

(JOURNIES TO THE WEST-ROBE)

《封神榜》

(CREATION OF THE GODS)



目录

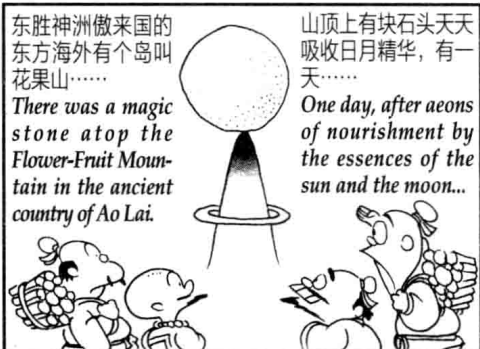
contents

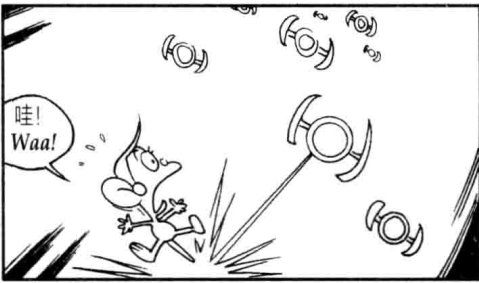
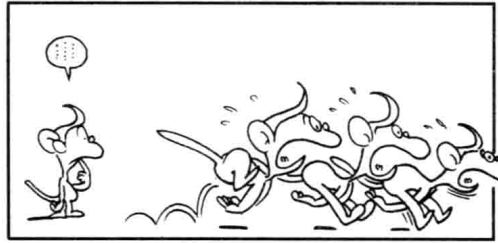
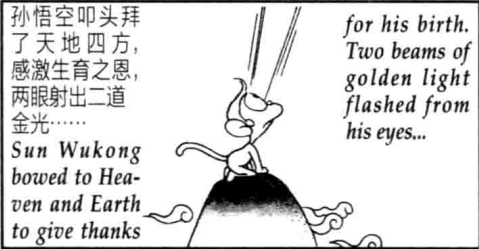
石猴的诞生	<i>Birth of the Stone Monkey</i>	1
仙山学法	<i>Learning the Immortals' Ways</i>	22
龙宫借宝	<i>Borrowing A Treasure from The Dragon Palace</i>	43
大闹天官	<i>Wreaking Havoc in the Celestial Palace</i>	56
决斗如来	<i>A Duel with Buddha</i>	79
西天取经	<i>To get the sutra from the Western Heaven</i>	86
金角银角	<i>Golden Horn and Silver Horn</i>	110
黄袍妖怪	<i>Yellow robe monster</i>	121
虎鹿羊角大仙	<i>The Tiger, Deer and Goat Taoists</i>	137
盘丝洞	<i>The Cobweb Cave</i>	149
狮驼岭斗魔王	<i>The Lion-Camel Mountain</i>	157
红孩儿	<i>The Red Boy</i>	181
比丘国的国丈	<i>Baby Scam in the Biqu Kingdom</i>	192
铁扇公主	<i>Princess Iron Fan</i>	198
牛魔王	<i>The Bull Demon King</i>	205
灵感大王	<i>The Piscean King</i>	212
黄眉怪	<i>Yellow brow monster</i>	224
犀牛怪	<i>The Rhinoceros Demon</i>	235
无底洞	<i>Barathrum</i>	246
黄风岭	<i>Yellow-Wind Ridge</i>	262
真假孙悟空	<i>True and False Sun Wukong</i>	269
女儿国	<i>The Women Kingdom</i>	289
无字经	<i>The sutra without words</i>	310
附录·延伸阅读	<i>APPENDIX Further reading</i>	317

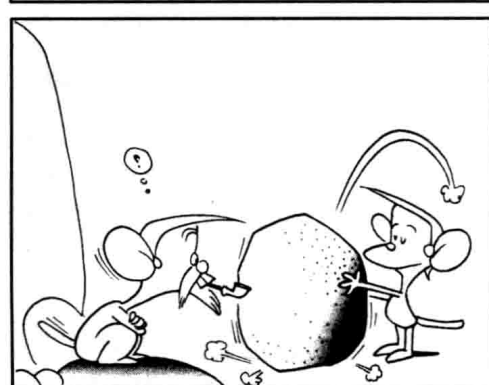
石猴的诞生

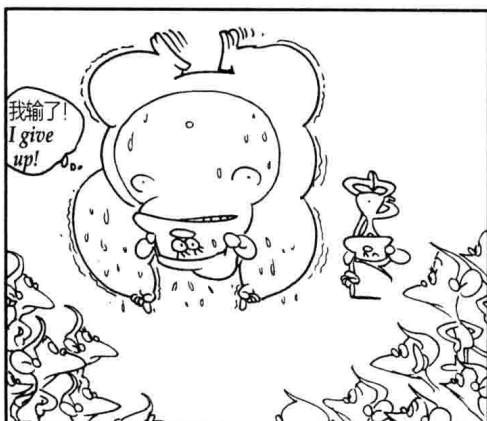
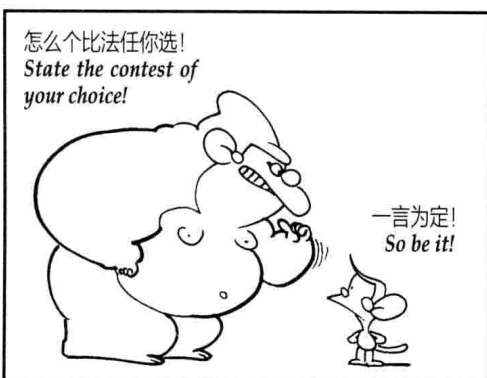
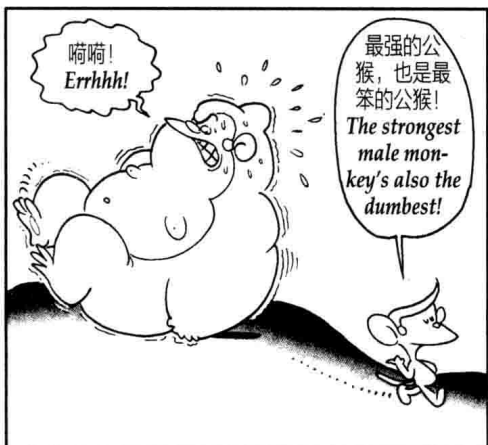
Birth of the Stone Monkey

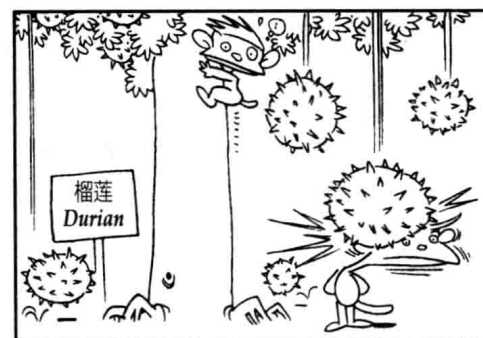
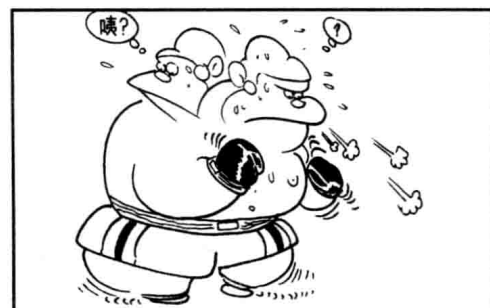
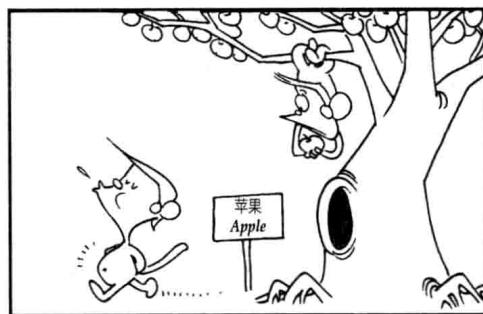
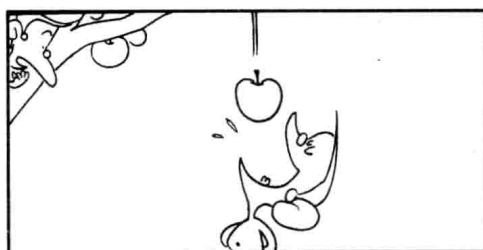
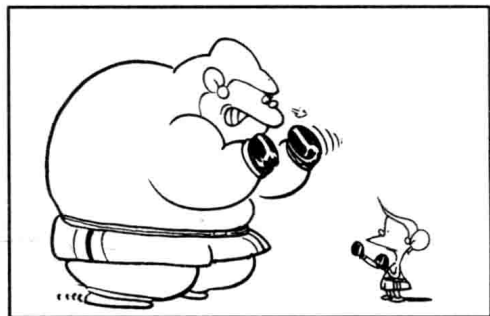
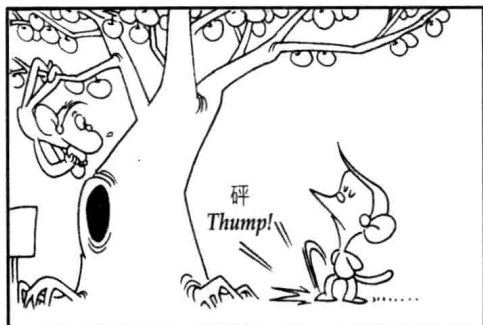


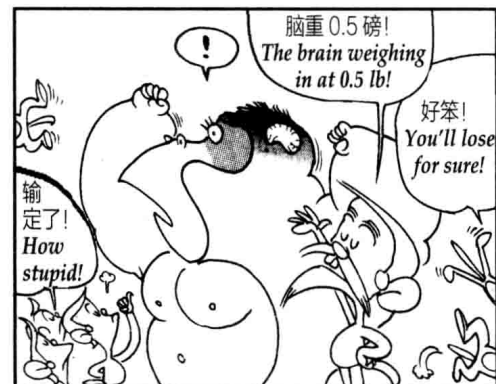
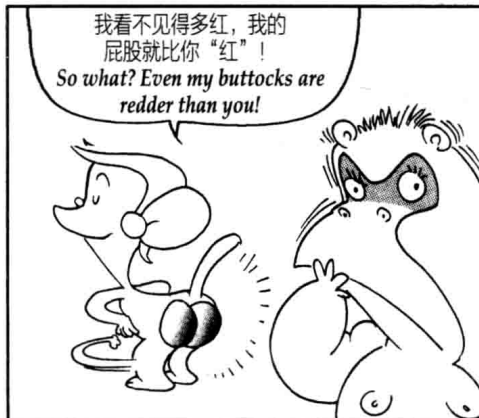
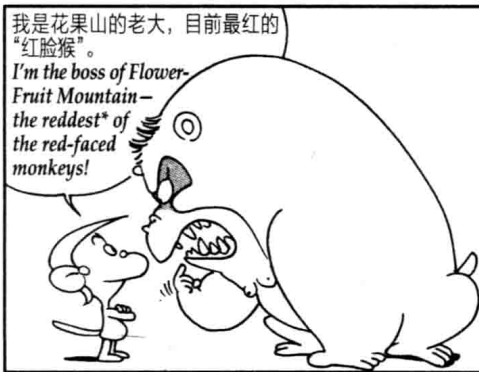
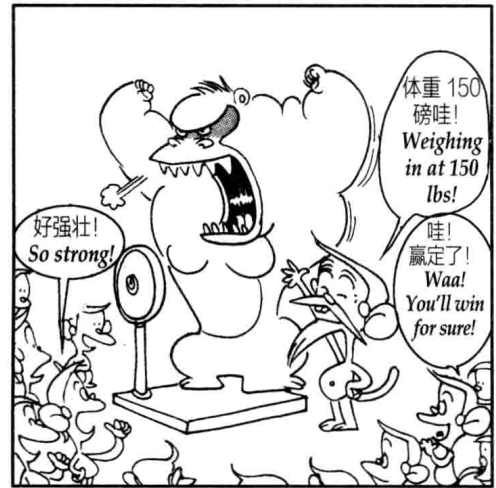




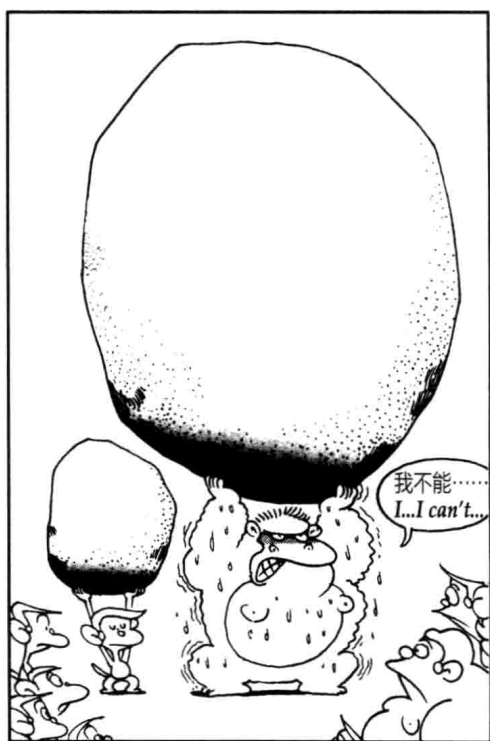
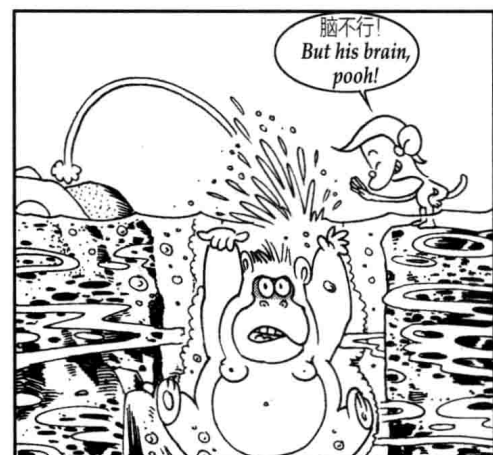
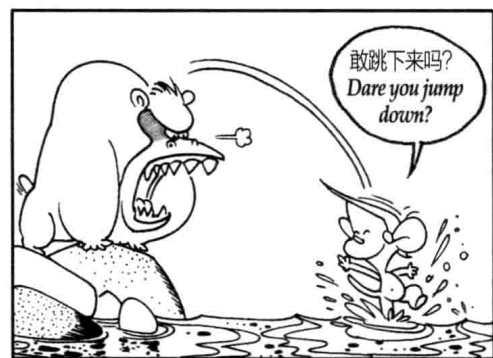
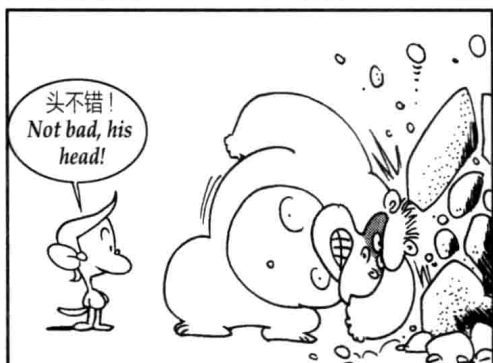
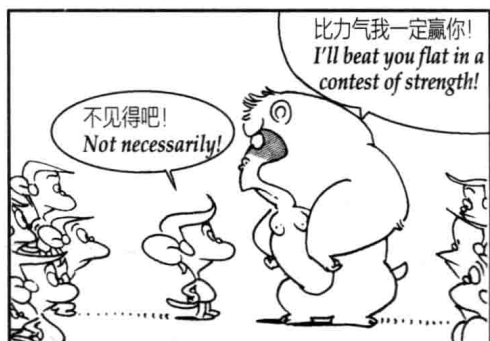
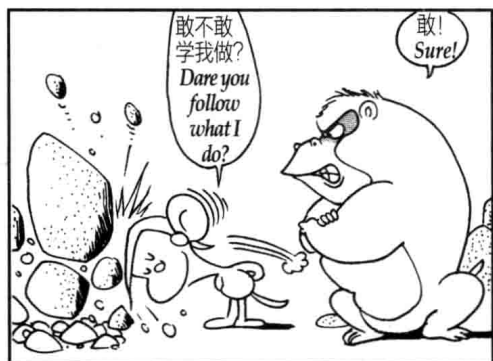


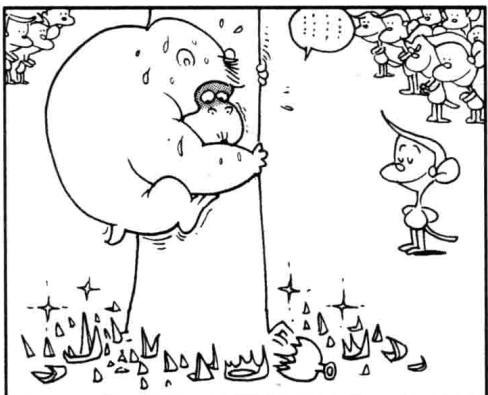
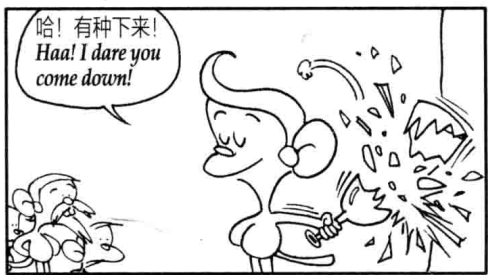
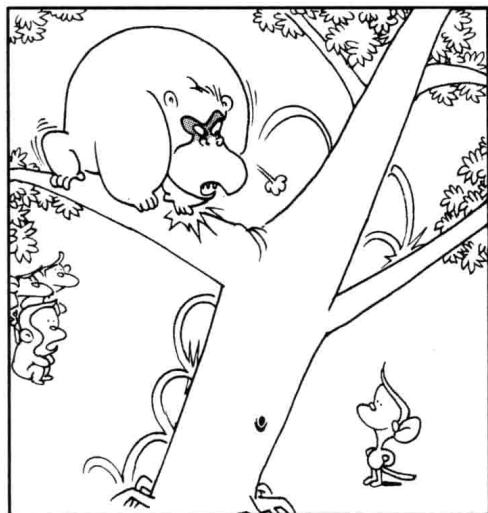






*most influential





谁敢往下跳, 谁就是猴类的王!
He who dares to jump down will be our King!



